



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

---

**ШКОЛА ЭКОНОМИКИ И МЕНЕДЖМЕНТА**

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОП

\_\_\_\_\_

« - \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующая кафедрой стран языков АТР

\_\_\_\_\_ \_Абрамова Н.В.  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Иностранный язык второй

**Направление подготовки 43.03.02 «Туризм»**

**Форма подготовки очная**

курс   2   семестр   III-IV    
лекции   0   час.  
практические занятия   0   час.  
лабораторные работы   144   час.  
в том числе с использованием МАО лек.   0   /пр.   0   /лаб.   72   час.  
всего часов аудиторной нагрузки   144   час.  
в том числе с использованием МАО   72   час.  
самостоятельная работа   144   час.  
в том числе на подготовку к экзамену   72   час.  
контрольные работы – не предусмотрены  
курсовая работа / курсовой проект – не предусмотрены  
зачет   -   семестр  
экзамен   III-IV   семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 18.02.2016 № 12-13-235, с изменениями, утвержденными приказом ректора ДВФУ от 04.07. 2017 №12-13-69

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения, протокол № от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_

Заведующая кафедрой языков стран АТР Абрамова Н.В.  
Составитель: старший преподаватель кафедры корееведения Сиренко Ольга Александровна

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык второй»**

Дисциплина «Иностранный язык второй» входит в базовую часть программы подготовки бакалавров по направлению 43.03.02 «Туризм».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 288 часа или 8 зачетных единиц. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (144 часа), самостоятельная работа студента (144 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3, 4 семестрах. Форма контроля – экзамен в каждом семестре.

Дисциплина «Иностранный язык второй» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Международный туризм», «Туристические ресурсы Приморского края», «Экологический туризм». В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык второй» закладывает основные знания корейского языка, необходимые для дальнейшего осуществления деятельности в области туризма.

**Цель дисциплины** – освоение студентами базового уровня владения корейским языком – овладение необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности, а также для дальнейшего обучения.

Усвоение материалов дисциплины позволит студентам выполнить следующие **задачи**:

- приобрести и расширить лексический, фразеологический, грамматический запас знаний;
- приобрести и усовершенствовать навыки понимания и ведения диалогической и монологической речи на корейском языке;
- распознавать и дифференцировать речевые функциональные стили: вежливо-официальная речь, вежливо-неофициальная речь и т.д.;
- расширить комплекс лингвострановедческих знаний о Корее;
- научиться выбирать, составлять и подготавливать учебные материалы в рамках самостоятельной работы по усвоению знаний и приобретению навыков;
- пользуясь творческим методом, достигать продуктивного способа усвоения знаний;
- применять полученные знания в практике обмена информацией как в учебной группе для осуществления обучения и самообучения, так и при общении с иностранными гражданами.

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык второй» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные

компетенции. ПК-1 владением теоретическими основами проектирования, готовностью к применению основных методов проектирования в туризме. ОК-1 способностью к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, повышению общекультурного уровня. ОК-2 готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ОК-7:</b> владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>• фонетические правила корейского языка;</li> <li>• правила чтения, написания, орфографии;</li> <li>• структуру корейского предложения;</li> <li>• грамматические правила и конструкции; исторически обусловленные правила грамматики; особенности употребления фраз этикетного характера;</li> <li>• особенности организации письменной речи.</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• вести диалогическую и монологическую речь на корейском языке в рамках обозначенной тематики;</li> <li>• воспринимать на слух и понимать адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке, воспринимать на слух и выделять необходимую информацию в подобных текстах;</li> <li>• читать вслух и про себя;</li> <li>• читать с пониманием основного содержания несложные тексты;</li> <li>• определять тему текста, основную мысль, выделять главные факты;</li> <li>• переводить письменно и устно с листа.</li> </ul>

	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух;</li> <li>• лексическим запасом в рамках, предусмотренных программой;</li> <li>• страноведческими знаниями и знаниями о культуре преподаваемого языка;</li> <li>• умением выполнить задачи, связанные с простым обменом информации на знакомые или бытовые темы;</li> <li>• умением рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни;</li> <li>• навыком соблюдения фонетической, грамматической, синтаксической, орфографической норм корейского языка.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ОК-10:</b> Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>• культурно окрашенную лексику;</li> <li>• как социально-культурные явления отражаются в языке;</li> <li>• правила образования прямой и косвенной речи;</li> <li>• грамматические конструкции, выражающие различные синтаксические связи.</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• пользоваться полученными знаниями в объемах, предусмотренных программой;</li> <li>• применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов;</li> <li>• устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты культурного характера, тексты на бытовую тематику.</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• лингвострановедческими знаниями в объемах, предусмотренных программой;</li> <li>• страноведческими знаниями и знаниями о культуре изучаемого языка.</li> </ul>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык второй» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах, составление интеллектуальных карт, активное чтение текста, мини проекты - составление диалогов, перевод предложений с методикой «мозговой штурм».

## **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

Лекционные занятия не предусмотрены

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 288 часа или 8 зачетных единиц. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (144 часа, в т.ч. часов в инт. форме: 72 ч.), самостоятельная работа студента (144 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3,4 семестрах.

### **III СЕМЕСТР**

**Лабораторные работы (72 часа, в т.ч. часов в инт. форме: 36 ч.)**

#### **Лабораторная работа 1.**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Буквенно-фонетический состав корейского языка**

##### **Цель работы:**

1. Изучение звуков корейского языка. Особенности произношения простых гласных ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ; сонантов ㅛ, ㅝ, ㅟ.
2. Соотнесение графического образа со звуковым.
3. Отработка произношения.
4. Пополнение лексического запаса.

#### **Лабораторная работа 2.**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Фонетические чередования в корне слова, ассимиляция согласных в корейском языке, отработка навыков чтения на словарном минимуме.**

##### **Цель работы:**

1. Умение читать слова, содержащие фонетические чередования в корне. Умение читать слова, содержащие ассимиляцию
2. Соотнесение графического образа со звуковым. Умение различать на слух звуки корейского языка.
3. Отработка произношения.
4. Пополнение лексического запаса.

#### **Лабораторная работа 3. 인사 ( «ПРИВЕТСТВИЕ» )**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

##### **Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Диалогическая речь: умение

поддерживать этикетную беседу на тему «Приветствие».

3. Отработка изученной ранее лексики. Игра «Съедобное-несъедобное»

**Лабораторная работа 4. 이것은 무엇입니까? («ЧТО ЭТО?»)**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

**Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Диалогическая речь: умение задавать вопросы, отвечать на них.
3. Отработка изученной ранее лексики. Игра «ДА/НЕТ».
4. Отработка употребления гонорифии в корейском языке. Игра «VIP-персона», или «Моя бабушка».

**Лабораторная работа 5. 저녁에 무엇을 하십니까?**

**(«ЧТО ВЫ ДЕЛАЕТЕ ВЕЧЕРОМ?»)**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

**Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Диалогическая речь: умение задавать вопросы, отвечать на них.
3. Отработка изученной ранее лексики. Игра «Чепуха».

**Лабораторная работа 6. 아버지는 무슨 일을 하십니까?**

**(«ЧЕМ ЗАНИМАЕТСЯ ВАШ ОТЕЦ?»)**

**(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

**Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Диалогическая речь: умение задавать вопросы, отвечать на них.
3. Усвоение письменной формы числительных. Игра «Эстафета»
4. Отработка употребления локативных местоимений. Игра «여기 거기 저기».

**Лабораторная работа 7. 병원이 어디에 있습니까?**

**(«ГДЕ НАХОДИТСЯ БОЛЬНИЦА?»)**

**(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

**Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики.

Формирование речевых навыков. Формирование навыков диалогической речи. Диалог на тему: «Где находится...?»

3. Отработка лексики и употребления послелогов в корейском языке. Игра «이것은 어디에 있습니까?», Игра «Мы ехали и ехали и, наконец, приехали».

### **Лабораторная работа 8. 하루 생활 («РАСПОРЯДОК ДНЯ»)**

**(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Отработка навыков монологической речи. Сообщение на тему «Распорядок дня»
3. Отработка изученной ранее лексики: игра «День странного человека».

### **Лабораторная работа 9. 쇼핑 («ПОКУПКИ»)**

**(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Цель работы:**

1. Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Отработка навыков монологической речи. Сообщение на тему «В магазине».
3. Отработка навыков диалогической речи. Ролевая игра «В магазине»

### **Лабораторная работа 10. 전화 («ТЕЛЕФОН»)**

**(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Цель работы:**

1. Тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Формирование навыков монологической речи: сообщение на тему «Я и телефон».
3. Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра «Диалог по телефону».

### **Лабораторная работа 11. 음식 («ЕДА»)**

**(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Цель работы:**

1. Тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Формирование навыков монологической речи. Сообщение на тему «Кулинарное шоу».
3. Отработка навыков диалогической речи, тренировка лексики по теме:



Ролевая игра «В ресторане».

## Лабораторная работа 12. 건강 («ЗДОРОВЬЕ»)

(6ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)

### Цель работы:

1. Тренировка фонетических и аудиативных навыков.
2. Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Формирование речевых навыков. Формирование навыков монологической речи: сообщение на тему «Визит к врачу».
3. Отработка навыков диалогической речи: ролевая игра «В больнице».

## IV СЕМЕСТР

Лабораторные работы (72 часа, в т.ч. часов в инт. форме: 36 ч.)

### Лабораторная работа 1. 소개 (Знакомство)

(8 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 4 ч.)

#### Цель занятия:

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - деепричастие **-든지** и **-어도** (значение, функции, примеры употребления). Работа в малых группах (2-3 человека): составление интеллект-карты «Деепричастные формы с уступительным значением в корейском языке».
  - значение и примеры использования конструкций **-는 편이다** и **-르까하다**. Перевод предложений с русского на корейский язык с использованием конструкций **-는 편이다** и **-르까하다** и уступительных деепричастных форм. Совместная проверка и обсуждение полученных результатов.
  - структура и перевод предложений с конструкцией **'-(이)라고하다'**
  - понятие и виды залогов. Суффиксальные и аналитические формы страдательного залога. Структура предложения с глаголами в страдательном залоге.
  - повествовательная форма простой речи в корейском языке: особенности образования и использования.
  - формы деепричастия как эквивалент предикативности – примеры использования в диалоговой речи.
  - повествовательные формы косвенной речи - структура предложения, примеры употребления.
  - причинное и временное значение деепричастия на **나** **-니까**.

- структура и перевод предложений с конструкцией – 려면.
  - временные придаточные предложения ('(으)니지 .... 이/가 되다/지나다): структура, примеры использования.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений
  - 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций, залоговых форм и стиля речи.
    - 4) Работа с образцами диалогической речи:
      - объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
      - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
      - коммуникативная (ролевая) игра: «이웃집 사람과 인사 나누기»
      - коммуникативная (ситуативная) игра: «첫 출근한날 자신을 소개하기»
      - коммуникативная (ситуативная) игра: «한국 회사 생활에 대한 조언 구하기»
  - 5) Работа с фразеологизмами: '발이 넓다', '발을 끊다', '발 벗고 나서다', '발(을) 뺀고 자다', '발등에 불이 떨어지다', '발(을) 구르다', '발등의 불을 끄다', '발이 떨어지지 않다'.
  - 6) Работа с образцом монологической речи. Чтение и перевод текста «왕발».
    - ответить на вопросы к тексту;
    - подтвердить или опровергнуть утверждения;
    - пересказ текста от лица персонажа.
  - 7) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «별명».

## **Лабораторная работа 2. 쇼핑 (Покупки)**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - пригласительные и побудительные формы косвенной речи - структура предложения, примеры употребления.
  - использование форма конечной сказуемости на -지요.
  - значение частицы-라서/이러서 , примеры использования.
  - значение частица соответствия-대로, примеры использования.

- значения деепричастия на – 느라고, примеры использования.
  - вопросительные предложения-дополнения –니지 알다/모르다, примеры использования.
  - средства выражения интенсивности цвета в корейском языке. Значение суффикса-다랗다 в словообразовании.
  - каузативные залоговые формы в корейском языке.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: перевод предложений и мини-текстов с корейского на русский, с русского на корейский язык.
  - 3) Тезирование текста на корейском языке. Анализ использования грамматических конструкций.
  - 4) Работа с образцами диалогической речи:
    - объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
    - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
    - коммуникативная (ролевая) игра: «옷 가게에서 어울리는 옷에 대한 조언 구하기»
    - коммуникативная (ситуативная) игра: «필요한 전자 제품을 구입하기»
    - коммуникативная (ролевая) игра: «쇼핑에 대한 정보를 찾기»
    - коммуникативная (ситуативная) игра: «대형 할인 매장에서 계산을 합니다»
    - сюжетно-ролевая игра «교환/환불하기»
  - 5) Работа с фразеологизмами: '바가지를 쓰다', '바가지를 씌우다', '바가지를 긁다', '바가지를 (=쪽박을) 차다', '비행기를 태우다'
  - 6) Работа с образцом монологической речи:
    - чтение и перевод текста «아름다운 가게».
    - ответить на вопросы к тексту;
    - подтвердить или опровергнуть утверждения;
    - пересказ текста от лица персонажа.
  - 7) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «내가 자주 가는 쇼핑 장소».

### **Лабораторная работа 3. 공공 기관 (Общественные учреждения)**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:

- деепричастие прерванного действия –다가.
  - условно-временное деепричастие –거든.
  - простая речь.
  - значение конструкции 고 말다.
  - значение конструкции 아/어/여 놓다.
  - управление глаголом 바라다. Ситуативная методика: составить на корейском языке поздравительный текст, используя глагол 바라다. Составить объявление в метро/аэропорту/автовокзале, используя глагол 바라다.
  - значение деепричастия на –고 с частицей 도.
- 2) Перевод предложений и текста с корейского на русский и с русского на корейский язык.
- 3) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
- объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,
  - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «은행에서 환전하기». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «은행에서 통장과 현금카드 만들기»
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «비싸지 않습니다만 보험에 들게요»
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '입이 무겁다'; '입이 가볍다', '입에 맞다'; '입이 짧다', '입에 맞는 떡', '입을 모으다', '입에 침이 마르다', '입이 떨어지지 않다', '입이 심심하다', '입이 아프다'.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «통장 개설하기»
  - ответить на вопросы к тексту;

- подтвердить или опровергнуть утверждения;
- пересказ текста от лица персонажа.

7) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «출입국 관리 사무소».

### **Лабораторная работа 4. 여행 (Путешествие)**

**(8 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 4 ч.)**

#### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - условно-уступительное деепричастие –더라도.
  - лексические средства выражения залога (하다/되다/시키다/당하다).
  - изобразительные слова.
  - вопросительная форма косвенной речи
  - звательный падеж.
  - образование наречий.
  - деепричастие образа действия на –게.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
  - объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,
  - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «숙소 비교후 결정하기». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «고향 소개하기»
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «여행사에서 전화로 여행상품 정보 얻기»
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '귀가 얇다', '귀가 어둡다', '귀가 가렵다', '귀가 아프다', '귀가 보배다', '귀 빠진 날', '귀를 의심하다'.

- 6) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «아름다운 제주도»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 7) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «자유 여행과 패키지 여행»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.

**Лабораторная работа 5. 명절 (Праздники)**  
**(8 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 4 ч.)**

**Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - субстантив: функции и употребление. Синтаксические функции субстантива 하는 것.
  - уступительная частица 조차.
  - модальная конструкция возможности/ невозможности действия 르 줄알다/모르다.
  - частица 란/이 란.
  - аналог творительного падежа 로써/ 으로써.
  - значение деепричастия -거나
  - выражение противительной связи между однородными членами предложения. Структура предложений со связкой 아니라
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
  - представление преподавателем коммуникативной ситуации и лексики на основе диалога «명절을 쇠러 고향에 가는 사람들이 많은가 봐요»
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,

- подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «연휴에 갈 만한 곳이 있으면 소개 좀 해 주세요». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '국수를 먹다', '날을 잡다', '배가 아프다', '배꼽을 잡다', '배가 부르다'.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «정월 대보름»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 8) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «현대인의 추석 명절»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
9. Подготовка устного сообщения на заданную тему: «러시아의 명절».

### **Лабораторная работа 6. 건강 (Здоровье)**

**(8 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 4 ч.)**

#### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
- значение конструкции **계획/예정/작정**,
  - употребление послелога **의하면/의해서**.
  - сравнительная частица меры и степени **만큼**. Категория видимости действия **르까 봐(서)**
  - конструкция **-르 만하다**.
  - морфема-спецификатор **-다가**.
  - конструкция **얼마나 .... 니지 (몰라요)**.
  - обстоятельственные предложения меры и степени **수록**.
  - определительные косвенно-изъяснительные предложения. Причастие прошедшего времени - **던/ 었던**.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении

грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.

- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
  - объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,
  - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «스트레스 해소 방법에 대해 조언하기». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «칼에 손을 베었는데요»
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «약국에서 증상 말하고 약 사기»
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '손이 크다', '손이 모자라다', '손을 놓다', '손을 떼다', '손을 보다', '손을 씻다', '손에 익다', '손발이 맞다'.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
  - чтение и перевод текста «응급 처치»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 7) Работа с образцом монологической речи:
  - чтение и перевод текста «아픈날의 일기»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 8) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «건강 생활»

### **Лабораторная работа 7. 외모와 성격 (Внешность и характер)**

**(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)**

#### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - конструкция «Причастие + 줄 알다/모르다».
  - скрытая косвенная речь.
  - конструкция –는 바람에.



- конструкция –하기는 하지만
  - частица-라도.
  - деепричастие на –도록.
  - обстоятельственная частица 채.
  - конструкция -에 (에게) 따라 / 따르다.
  - категория коллективности 네.
  - значение аффикса 가 в конструкции возможности/невозможности.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
- объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,
  - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «사람 찾기». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «친구 마중 부탁하기»
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: 눈이 높다; 눈 감아 주다; 눈 앞이 캄캄하다.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «형과 나»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 7) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «나의 동료 마이클»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 8) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «매력적인 여자/남자»

## Лабораторная работа 8. 구인 및 면접 (Поиск работы и собеседование)

(6 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 3 ч.)

### Цель занятия:

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - Неопределенно-вопросительные местоимения.
  - Конструкция **어서 죽겠다.**
  - Конструкция **아/어/여 두다.**
  - Конструкция **-게 되다**
  - Конструкция **아/어/여 버리다.**
  - Значение имени **대신**
  - Деепричастие на **-는데다가.**
  - Значение частицы **야/야말로.**
  - Деепричастие **아/어/여야.**
  - Уступительно-противительное деепричастие **나/으나.**
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
  - объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,
  - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «다음 주에 회사 면접이 있어요». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «회사에서 면접하기»
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '손이 크다', '손이 모자라다', '손을 놓다', '손을 떼다', '손을 보다', '손을 씻다', '손에 익다', '손발이 맞다'.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
  - чтение и перевод текста «직장 동료»

- ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 7) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «제 미래의 계획»

### **Лабораторная работа 9. 주택 (Жильё)**

**(8 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 4 ч.)**

#### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - Дружественная речь.
  - Эмфатическое отрицание.
  - Модальная концовка 말이다.
  - Конструкция –는 모양이다.
  - Значение конструкций 어 가다/오다.
  - Категория основания действия 리가 없다.
  - Значение конструкции 어 내다.
  - Форма конечной сказуемости -ㄴ다면서요.
  - Конструкция причастие + 척하다.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
  - объяснение значения некоторых элементов текста: словосочетаний, предложений;
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,
  - подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «부동산에서 집 구하기». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «집이 깨끗한 편이에요»
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «하숙집과 원룸의 장단점을 비교해서 조언하기»

- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '귀가 얇다', '귀가 어둡다', '귀가 가렵다', '귀가 아프다', '귀가 보배다', '귀 빠진 날', '귀를 의심하다'.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
  - чтение и перевод текста «한국의 집»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 7) Работа с образцом монологической речи:
  - чтение и перевод текста «기숙사가 좋을까요? 하숙집이 좋을까요?»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 8) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «내가 꿈 꾸는 집»

### **Лабораторная работа 10. 풍습과 예절 (Обычай и этикет)**

**(8 ч., в т.ч. часов в инт. форме: 4 ч.)**

#### **Цель занятия:**

- 1) Ознакомление с активной лексикой и анализ грамматических конструкций урока:
  - деепричастие на -터니.
  - значение частицы 끼리.
  - форма вероятности 르 터이다.
  - окончание деепричастия дистантного действия 여다가.
  - конструкции 하오체 и 하게체.
  - конструкция 르 수밖에 없다.
- 2) Выполнение упражнений на новые грамматические конструкции: упражнения в имитативном воспроизведении грамматических явлений, подстановочные упражнения, упражнения в видоизменении грамматических явлений, упражнения в комбинировании грамматических явлений.
- 3) Активное чтение текста с анализом грамматических конструкций.
- 4) Работа с образцами диалогической речи:
  - представление преподавателем коммуникативной ситуации и лексики на основе диалога «한국집 방문 예절 조언 구하기»
  - анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром,

- подтверждение или опровержение утверждений, основанных на информации из диалога
  - подготовка и презентация сюжетно-ролевой игры: «전화로 집들이에 초대하기». Анализ типичных ошибок, оценивание игры самими участниками и другими учащимися.
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «문화 차이 때문에 놀란 적이 많아요»
  - коммуникативная (ситуативная) игра: «집들이 선물 조언 구하기/조언하기»
- 5) Объяснение значения фразеологических оборотов: '골치가 아파요', '골치를 앓다', '골칫덩어리', '골똥같다'.
- 6) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «한국의 예절»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 7) Работа с образцом монологической речи:
- чтение и перевод текста «집들이»
  - ответить на вопросы к тексту;
  - подтвердить или опровергнуть утверждения;
  - пересказ текста от лица персонажа.
- 8) Подготовка устного сообщения на заданную тему: «세계 여러 나라의 예절»

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык второй» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/ темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Буквенно-фонетический состав корейского языка. Фонетические чередования в корне слова, ассимиляция согласных в корейском языке, отработка навыков чтения на словарном минимуме.	ОК-7	Знает фонетические правила, правила чтения, написания, орфографии корейского языка	Сообщение (УО-1)	Экзамен (УО-1)
			Умеет читать по-корейски, соблюдая фонетические правила, писать	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Владеет навыком соблюдения произносительных норм корейского языка	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
2	Приветствие. «Что это?» «Что вы делаете вечером?» «Чем занимается ваш отец?» «Где находится больница?» Распорядок дня. Покупки. Телефон.	ОК-10	Знает: культурно окрашенную лексику, агглютинативный принцип строения языка и структуру корейского предложения	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Умеет: устно и письменно переводить с корейского языка на русский и наоборот адаптированные несложные тексты	Контрольная работа (ПР-2) Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
			Владеет: знаниями о особенностях реализаций культурных особенностей в языке (выражение вежливости)	Контрольная работа (ПР-2) Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
		ОК-7	Знает: что такое деепричастие в корейском языке, категорию социальной ориентации, выражение вежливости, актуальное членение предложения, систему падежей, исторические чередования.	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
		Умеет: делать краткое монологическое сообщение; составлять вопросы к тексту и отвечать на них; читать с пониманием основного содержания несложные тексты	Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)	

			Владеет: звуковой стороной речи; навыком соблюдать фонетическую и орфографическую норму; навыком вести беседу на бытовые темы	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
3	Еда. Здоровье. Знакомство. Покупки.	ОК-7	Знает: культурно окрашенную лексику, агглютинативный принцип строения языка и структуру корейского предложения, грамматические конструкции, выражающие причинно-следственные, условные, противительные отношения	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Умеет применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
			Владеет: лексическим минимумом, предусмотренным программой; страноведческими знаниями и знания о культуре преподаваемого языка; навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.;	Собеседование (УО-1) Лексический диктант (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
		ОК-10	Знает: правила употребления деепричастных окончаний, исторические чередования предикативных корней, отличие в употреблении и значении синонимичных грамматических конструкций	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
		Умеет: вести несложный диалог на пройденные темы, делать краткое монологическое сообщение; составлять вопросы к тексту и отвечать на них; воспринимать на слух выделять необходимую информацию; читать с пониманием основные содержания несложные тексты; определять основную мысль текста	Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)	

			Владеет звуковой стороной речи; может соблюдать фонетическую и орфографическую и синтаксическую норму; владеет навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
4	Общественные учреждения. Путешествия. Праздники. Здоровье.	ОК-7	Знает: грамматические конструкции, исторически обусловленные правила грамматики; особенности употребления фраз этикетного характера; особенности организации письменной речи	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Умеет: воспринимать на слух адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке; определять основную мысль текста, выделять главные факты; переводить письменно и с листа.	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1) Чтение текста
			Владеет навыком грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух; навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
		ОК-10	Знает особенности организации и употребления косвенной речи, пассивного и каузативного залога; особенности употребления фраз этикетного характера	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (Диктант)
		Умеет применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов. Устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты, тексты культурного характера, тексты бытовой тематики.	Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (ПР-2)	



			Владеет звуковой стороной речи; может соблюдать фонетическую и орфографическую и синтаксическую норму; владеет навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
5	Внешность и характер. Поиск работы и собеседование. Жильё. Обычаи и этикет.	ОК-7	Знает: грамматические конструкции, исторически обусловленные правила грамматики; особенности употребления фраз этикетного характера; особенности организации письменной речи	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Умеет: воспринимать на слух адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке; определять основную мысль текста, выделять главные факты; переводить письменно и с листа.	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Владеет навыком грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух; навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
		ОК-10	Знает: культурно окрашенную лексику, агглютинативный принцип строения языка и структуру корейского предложения, грамматические конструкции, выражающие причинно-следственные, условные, противительные отношения	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
		Умеет применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов. Устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты, тексты культурного характера, тексты бытовой тематики.	Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)	

		Владеет звуковой стороной речи; может соблюдать фонетическую и орфографическую и синтаксическую норму; владеет навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
--	--	---	----------------------	----------------

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

1. Гурьева, А. А. Читаем по-корейски [Электронный ресурс] : пособие по чтению неадаптированных текстов: средний уровень / А. А. Гурьева, А. А. Васильев. — Электрон. текстовые данные. — С.-Пб. : КАРО, 2015. — 224 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/68637.html>
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. - Москва : Альянс, 2013. - 253 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU> (19 экз.)
3. Чой, Ян Сун. Корейский язык [Электронный ресурс] : вводный курс / Ян Сун Чой — Электрон. текстовые данные. — С.-Пб.: КАРО, 2012. — 512 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19447.html>

### **Дополнительная литература**

1. Большой корейско-русский и русско-корейский словарь : 250 000 слов и словосочетаний / [сост. Н. И. Светличная ; ред. Н. Ким]. — М. : Дом Славянской книги, 2013. — 958 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790343&theme=FEFU>
2. Бречалова, Е. В. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е. В. Бречалова, Д. С. Цыденова. — М. : Живой язык, 2014. — 224 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:725312&theme=FEFU>

3. Воронина, Л. А. Грамматическая шкатулка : сборник упражнений по грамматике корейского языка : учебное пособие / Л. А. Воронина. — С. - Пб. : Антология, 2012. - 272 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:731457&theme=FEFU>
4. Иващенко, Н. В. Практический курс корейского языка. Начальный этап / Н. В. Иващенко ; грамматика под ред. Я. Е. Пакуловой. — М. : Издательство ВКН, 2015. — 624 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:808788&theme=FEFU>
5. Каплан, Т. Ю. Ускоренный курс корейского языка для гуманитариев. учебное пособие / Т. Ю. Каплан, В. В. Верхоляк, В. Н. Кожемяко [и др.]. — М. : Тезаурус, 2013. - 319 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:715713&theme=FEFU>
6. Корейский язык. Тематический словарь : 20 000 слов и предложений. С транскрипцией корейских слов. С русским и корейским указателями / Е. А. Похолкова, Ким Ире ; под ред. Е. А. Похолковой. — М. : Живой язык, 2015. - 256 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:807502&theme=FEFU>
7. Пак, Т. А. Основы иероглифики для изучающих корейский язык : учебно-методическое пособие / Т. А. Пак. — С.-Пб. : Антология, 2015. - 252 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820961&theme=FEFU>
8. Трофименко О. А. Корейский язык. Справочник по грамматике / О. А. Трофименко. — М. : Живой язык, 2015. - 224 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790076&theme=FEFU>
9. Холодович, А. А. Очерк грамматики корейского языка : учебное пособие для вузов / А. А. Холодович. — М. : ЛКИ, 2014. - 320 с./ НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820753&theme=FEFU>
10. Чжон, Доен. Корейский язык. Вводный курс : [учебник] / Чжон Доен (Чжон Сун), М. В. Авдеев ; ред. Г. К. Тюгай. — М.: Корейский культурный центр «Духовное наследие», 2011. - 238 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:703242&theme=FEFU>
11. Чжон, Доен. Корейский язык. Основной курс : [учебник] / Чжон Доен (Чжон Сун), М. В. Авдеев, Лю Миджон и др. ; ред. Г. К. Тюгай. — М.: Корейский культурный центр «Духовное наследие», 2011. - 319 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:703218&theme=FEFU>
12. Everyday korean idiomatic expressions : 100 expressions you can't live without / ed. by Hyojin An, Stephanie Morris. — Seoul : Longtail Books, 2014. — 259 p. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820568&theme=FEFU>

13. Oh, Seung-eun. Korean made easy : Intermediate / Seung-eun Oh ; transl. by Tyler A. Lau. — Republic of Korea : Darakwon Inc., 2015. — 325 p. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820408&theme=FEFU>
14. 박규병. 한국어 관용어 사전 : idioms, proverbs, Sino-Korean phrases, quotes / Kyubyong Park, Michael Elliott. — 서울 : 문예림, 2013. — 639 쪽.  
Пак, Гюбёнъ. Словарь фразеологизмов корейского языка: идиомы, пословицы, иероглифические фразеологизмы / Гюбёнъ Пак, Майкл Эллиотт. — Сеул : Изд-во Мунйерим, 2013. — 639 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:849862&theme=FEFU>
15. 서강 한국어 : new : student's book 3B . 문법, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 / 김성희, 김현정, 박선미 [등등]. — 서울: 서강대학교 한국어교육원, 2015. — 167 쪽.  
Корейский язык Соган : новый учебник 3B. Грамматика, устная речь, аудирование, чтение, письмо / Сонхи Ким, Хёнджон Ким, Сонми Пак и др.. — Сеул : Изд-во ун-та Соган, 2015. — 167 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:849742&theme=FEFU>
16. 서강 한국어 : new : student's book 6 . 말하기 / 김성희, 김현정, 곽상훈 [등등]. — 서울 : 서강대학교 한국어교육원, 2015. — 188 쪽.  
Корейский язык Соган : новый учебник 6. Устная речь / Сонхи Ким, Хёнджон Ким, Санхын Квак и др.. — Сеул : Изд-во ун-та Соган, 2015. —188 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:822421&theme=FEFU>
17. 연세 한국어 : English version 1 - 1 : 1 과 - 5 과 / 연세대학교 한국어학당편. — 서울 : 연세 대학교 대학 출판문화원, 2013. — 181 쪽.  
Учебник корейского языка Ёнсе : англоязычная версия 1-1 : уроки 1-5. — Сеул : Изд-во ун-та Ёнсе, 2013. — 181 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:800098&theme=FEFU>
18. 연세 한국어 : English version 1 - 2 : 6 과 - 10 과 / 연세 대학교 한국어학당 편. — 서울 : 연세 대학교 대학 출판문화원, 2013. — 182-375 쪽.  
Учебник корейского языка Ёнсе : англоязычная версия 1-2 : уроки 6-10. — Сеул : Изд-во ун-та Ёнсе, 2013. — С. 182-375. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:800101&theme=FEFU>
19. 연세 한국어 : English version 2 - 1 : 1 과 - 5 과 / 연세대학교 한국어학당편. — 서울 : 연세 대학교 대학 출판문화원, 2013. — 209 쪽.

- Учебник корейского языка Ёнсе : англоязычная версия 2-1 : уроки 1-5. – Сеул : Изд-во ун-та Ёнсе, 2013. — 209 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:800103&theme=FEFU>
20. 연세 한국어 : English version 2 - 2 : 6 과 - 10 과 / 연세 대학교 한국어학당 편. — 서울 : 연세 대학교 대학 출판문화원, 2014. — 210-421 쪽.  
Учебник корейского языка Ёнсе : англоязычная версия 2-2 : уроки 6-10. – Сеул : Изд-во ун-та Ёнсе, 2014. — С. 210-421. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:800105&theme=FEFU>
21. 외국인을 위한 한국어 문법 연습 : 중급 : English version / [집필진 조현선, 이복자, 윤정남 등등] ; 연세대학교 한국어학당 편. — 서울 : 연세대학교 대학출판문화원, 2013. — 354 쪽.  
Лексические упражнения по корейскому языку для иностранцев : средний уровень / Пхильджин Чип, Хёнсон Чо, Бокча Ли, Чонгнам Юн и др. — Сеул : Изд-во ун-та Ёнсе, 2013. — 354 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:850150&theme=FEFU>
22. 외국인을 위한 한국어 어휘 연습 : 초급 : English version / [집필진 전나영, 김지혜, 이선영 등등] ; 연세대학교 한국어학당 편. — 서울 : 연세대학교 대학출판문화원, 2013. — 417 쪽.  
Лексические упражнения по корейскому языку для иностранцев : начальный уровень / Пхильджин Чип, Наён Чон, Чихе Ким, Сонён Ли и др. — Сеул : Изд-во ун-та Ёнсе, 2013. — 417 с. / НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:825868&theme=FEFU>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. Перевод с корейского на английский и с английского на корейский язык. Выбор словарей: толковый, энциклопедический. [Electronic resource]. – URL: [http://alldic.daum.net/dic/view\\_top.do?t\\_\\_nil\\_bestservice=dic](http://alldic.daum.net/dic/view_top.do?t__nil_bestservice=dic)
2. Перевод с корейского на русский/английский и с русского/английского на корейский язык. Выбор словарей: толковый, энциклопедический. [Electronic resource]. – URL: <http://dic.naver.com/>
3. Образовательный портал «Поговори со мной на корейском». [Electronic resource]. – URL: <http://talktomeinkorean.com>.
4. Образовательный портал «LingQ». [Electronic resource]. – URL: <http://www.lingq.com/>

## VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Лабораторное занятие по дисциплине «Иностранный язык второй» представляет собой проработку всех видов речевой деятельности: чтение, говорение, аудирование и письмо.

Изучение восточного языка с азав件 невозможно без предварительного изучения графики, фонетики и орфографии изучаемого языка. Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной студенту артикуляции звуков родного языка на произнесение звуков изучаемого языка. Для этого предусмотрены упражнения на развитие фонематического слуха, овладение техникой произнесения звуков корейского языка.

На лабораторных занятиях по фонетике студенты должны:

- выучить правила чтения и написания слов
- соотносить графический образ слова с его звуковым образом
- сравнивать и анализировать буквосочетания и их транскрипцию
- уметь применять основные правила чтения
- начать различать на слух и стараться правильно произносить звуки корейского языка
- стараться соблюдать произносительные нормы при чтении вслух
- ознакомиться с минимальным набором лексических единиц, задействованных в упражнениях.

На первом занятии преподаватель тестирует оперативную память, уровень владения речевым аппаратом, речевой слух студента и дает **индивидуальные** дополнительные задания для самостоятельного выполнения дома. Это могут быть упражнения на артикуляционную гимнастику, на развитие речевого слуха, на формирование произносительных навыков.

На аудиторных занятиях преподаватель контролирует произношение студентов, корректируя объем и состав индивидуальных заданий. К примеру, если студент не различает фонемы [o] (⊥) и [u] (⌊) преподаватель подбирает упражнение на различение именно этих звуков.

Еще одним полезным упражнением на отработку произношения и речевого слуха может стать простое многократное повторение за диктором отдельных звуков, этих же звуков в слове и в предложении.

### **Методические рекомендации к основному курсу**

**Чтение** - рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение информации. Это процесс одновременного восприятия и понимания письменного текста, состоящий в интерпретации текста, которая в свою очередь подразумевает словесное, предметное и смысловое понимание. Чтение является и целью (формирование, развитие и

совершенствование умения извлекать информацию из текстов различных по стилю и жанру) и средством обучения (пользоваться чтением для лучшего усвоения языкового и речевого материала).

Текст и стратегия общения с ним должны занять приоритетное положение в обучении чтению. Но при этом обучение всем видам речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение и письмо) должно осуществляться взаимосвязано, но при дифференцированном подходе к каждому из них.

Чтение с пониманием основного содержания прочитанного - *ознакомительное чтение*. Текст читается с целью понять основное содержание и общую структуру текста или выбрать главные факты. Понимание 70% текста достаточно для этого вида чтения. Здесь главное уметь выделить и понять ключевые слова. Основным при ознакомительном чтении является умение обобщить содержание текста, понять какую информацию он дает, и какие мысли являются наиболее важными. Как правило, первичное чтение текста носит ознакомительный характер, и первым заданием перед чтением является понимание общего содержания текста или его ключевых моментов. Умения, подлежащие формированию при ознакомительном чтении: - определить тему, содержание текста по заголовку; выделить основную мысль; выбрать главные факты из текста, опуская второстепенные; устанавливать логическую последовательность основных фактов/событий в тексте.

Чтение с извлечением необходимой (интересующей) значимой информации. Здесь используются термины *поисковое* (при поиске конкретной информации) и *просмотровое чтение* (при беглом просмотре текста с целью выяснить, содержит ли этот текст какую-либо полезную читателю информацию). При поисковом чтении текст прочитывается с целью нахождения информации для последующего ее использования в определенных целях. Это может быть дата, время, часы работы, имена и названия, или более развернутая информация в виде описания, аргументации, правил, оценочных суждений. При просмотровом чтении обучающийся собирает информацию для использования её в дальнейшем. Для этого достаточно познакомиться со структурой текста, прочитать заголовки и подзаголовки, отдельные абзацы. Этот вид чтения подразумевает поиск конкретных ключевых слов, и нахождение по ним той части текста, где содержится необходимая информация. Умения, подлежащие формированию при поисковом/просмотровом чтении: просмотреть текст и выбрать информацию, которая необходима или представляет интерес.

Чтение с полным пониманием содержания - *изучающее чтение*. Этот вид чтения предполагает полное и точное понимание всех основных и второстепенных фактов, их осмысление и запоминание. Обучающийся должен уметь оценить, прокомментировать, пояснить информацию, сделать из прочитанного вывод. Предполагается, что для овладения этим видом чтения обучающийся должен уметь догадываться о значении слов по контексту. Часто предполагается, что эту информацию впоследствии обучающемуся придется воспроизводить или использовать в той или иной форме, поэтому при изучающем чтении учащийся читает, зная, что содержание нужно осмыслить и запомнить на длительное время.

Умения, подлежащие формированию при изучающем чтении: полно и точно понять содержание текста на основе его информационной переработки (языковой догадки, словообразовательного и грамматического анализа, выборочного перевода, использования страноведческого комментария); оценить полученную информацию, выразить свое мнение; прокомментировать/объяснить те или иные факты, описанные в тексте.

Варианты заданий могут быть такими:

- просмотрите текст и выберите наиболее подходящее название (из предложенных), аргументируйте свой ответ;
- постарайтесь одним предложением выразить основную идею текста;
- определите правдивые и ложные предложения в соответствии с текстом (предложения не должны содержать подробности);
- после прочтения текста расставьте предложенные предложения в правильном порядке (3-4 предложений взяты из текста – по одному из абзаца)

**Этапы работы над текстом.** В основу обучения разному уровню понимания текста была положена трехуровневая модель понимания, которая соотносится с таксономией Блума. При работе с текстом использовалась методика интерактивного чтения, которая включает семь шагов, объединенных в три стадии: деятельность до чтения, во время чтения и после чтения.

1. Предтекстовый – пробуждение и стимулирование мотивации к работе с текстом; актуализация личного опыта обучающихся путем привлечения знаний из других образовательных областей, формирование прогностических умений - прогнозирование содержания текста с опорой на знания, жизненный опыт, на заголовок, рисунки и т.д.

Работа над текстом на этом этапе не должна касаться его содержания, иначе в дальнейшем будет неинтересно его читать. Упражнения: -



определить (по заголовку, по структуре) к какому типу относится текст - о чем или о ком может идти в нем речь

2. Чтение текста (отдельных его частей) с целью решения конкретной коммуникативной задачи, сформулированной в задании к тексту и поставленной перед чтением. Объектом контроля чтения должно быть его понимание (результат деятельности). В текстовых заданиях обучаемым предлагаются коммуникативные установки, в которых содержатся указания на вид чтения, необходимость решения определенных познавательно – коммуникативных задач в процессе чтения. Упражнения строятся на базе активно усвоенной лексики и грамматических структур: - ответ на предваряющий вопрос должен отражать основное содержание соответствующей части текста и не должен сводиться к какому-либо одному предложению из текста; - вместе взятые вопросы должны представлять собой адаптированную интерпретацию текста.

3. Послетекстовый – использование содержания текста для развития умений выражать свои мысли в устной и письменной форме.

Предлагаемые на этом этапе упражнения направлены на развитие умений репродуктивного плана, репродуктивно-продуктивного и продуктивного.

Первая группа упражнений (репродуктивные) связана с воспроизведением материала текста с опорой на ключевые слова, опорные предложения. Упражнения: - разделить текст на смысловые вехи; - составить план к каждой части и выписать опорные предложения; - сократить или упростить текст для лучшего воспроизведения.

Вторая группа упражнений связана с развитием умений репродуктивно-продуктивного характера. Упражнения: - воспроизвести и интерпретировать содержание текста в контексте затронутых в нем проблем; - высказать свое суждение по проблеме (в том числе с опорой на аргументы из текста); - оценить информацию, содержащуюся в тексте, с точки зрения её значимости для ученика; - сообщить, что нового студент узнал из текста.

Цель третьей группы упражнений – развить умения продуктивного характера, позволяющие использовать полученную информацию в ситуациях, моделирующих аутентичное общение (ролевая игра), и в ситуациях естественного общения, когда студент действует «от своего собственного лица» (дискуссия по проблеме, затронутой в тексте; написание рецензии/ отзыв на текст; составление продолжение истории/рассказа и др.). Сопровождающие текстовый материал задания помогают осуществлять дифференцированный подход к обучающимся, проводить различные формы работы: индивидуальную, коллективную. Формированию навыков

самообразовательной деятельности обучающихся способствуют предтекстовые упражнения. Послетекстовые упражнения помогают глубже понять материал, высказать свою точку зрения. Работа с текстом заканчивается упражнениями ситуативного характера, помогающими обучающимся формировать собственную позицию, высказывать свою точку зрения, вести беседу в обстановке, приближенной к реальной, естественной. Показателем зрелости чтения является способность читающего менять стратегию в процессе чтения и использовать различные виды чтения в зависимости от характера материала.

**Аудирование:** Аудирование основано на умении, и как всякое умение оно опирается на определенные навыки, главными из которых являются:

- навыки подсознательного распознавания грамматических форм речи на морфологическом и синтаксическом уровне;
- навыки непосредственного понимания слов и словосочетаний;
- навыки подсознательного восприятия звуков, звукосочетаний и интонаций, то есть звуковой стороны речи.

Выделяют следующие характеристики аудирования как вида речевой деятельности: аудирование реализует устное и непосредственное общение; оно является реактивным и рецептивным видом речевой деятельности в процессе общения; основная форма протекания аудирования – внутренняя, неравномерная. При организации процесса аудирования важно помнить его некоторые особенности:

- в идеальном случае, речь должна быть аутентичной;
- темп речи должен быть естественным для данного языка;
- восприятие текста без зрительной опоры не должно превышать полутора-трёх минут, со зрительной опорой - пяти минут;
- мысленное представление (соединение зрительного и слухового канала) создаёт лучшую возможность для извлечения требуемой информации;
- подкрепление артикулированием слухового образа облегчает процесс восприятия речи на слух, особенно в случаях, когда сформированный образ слова ещё не закреплён или какие-либо помехи затрудняют восприятие - речь, предъявленная мужчиной, воспринимается легче, чем речь женщины или ребёнка;
- основная информация, выраженная в начале сообщения, понимается на 100%, в конце - на 70%, в середине сообщения - на 40%; - уровень избыточности информации должен быть естественным, а ключевая информация представлена известной для обучающихся лексикой; – чем сложнее текст для восприятия, тем большую значимость приобретают

визуальные опоры и упражнения на снятие языковых трудностей, подготавливающие обучающихся к прослушиванию текста.

Процесс аудирования связан с механизмом слуховой памяти, которую помогают развивать тренировочные упражнения. Самым сложным в процессе аудирования является механизм логического понимания. В этом случае не требуется многократное восприятие и воспроизведение одного и того же материала. Полное понимание речи на слух должно осуществляться целостно при однократном восприятии.

На начальном этапе обучения аудирование может представлять собой повторение за диктором звуков, слов, словосочетаний и направлено на формирование артикуляционных навыков - навыков произношения. При прослушивании связных текстов (диалогических и монологических высказываний) следует учитывать цель аудирования, объем слушаемого текста, тип задания. При работе с аудиотекстом связного характера целесообразно делить упражнения на предтекстовые, текстовые и послетекстовые. Упражнения, выполняемые перед началом прослушивания, наиболее интенсивно управляют процессом восприятия иноязычной речи. Они способствуют созданию у обучающихся мотивации, настройке на прослушивание текста определённого содержания, снятию языковых (лексических, грамматических и фонетических) трудностей, а также трудностей, касающихся страноведческой информации.

Это могут быть упражнения на составление ассоциограмм, работа с иллюстрациями к тексту, составление ряда картинок, прогнозирующих вероятный ход текста, упражнения для обучения антиципации и многие другие. На дотекстовом этапе возможно выполнение следующих упражнений и заданий:

- обсуждение вопросов или утверждений, связанных с тематикой аудиотекста, при этом данные задания могут помочь снять языковые трудности и подготовить студентов к прослушиванию.

- догадка по названию или заголовку аудиотекста или иллюстрациям о чем пойдет речь в прослушиваемом тексте

- краткое изложение основной темы аудиотекста преподавателем и введение в его проблематику Упражнения во время слушания могут быть разнообразными в зависимости от вида аудирования, это могут быть задания на заполнения пропусков, определение правильности или ложности высказывания, установление соответствий, закончить фразу так как говорится в тексте, задания с множественным выбором ответа или ответы на вопросы по прослушанному тексту.

Послетекстовые задания выполняют, как правило, контролирующую функцию. На базе аудиотекста и выполненных упражнений на дотекстовом этапе и при прослушивании можно развивать навыки чтения, говорения и письма, так как все виды речевой деятельности связаны между собой.

**Письмо.** Целью обучения письму студентов вуза является умение писать на иностранном языке тексты, которые образованный человек может составить на родном языке. Конечной целью обучения письму студентов на иностранном языке является умение:

- заполнять анкеты,
- писать различного рода письма и ответы на них (включая личные и официальные),
- составлять резюме/автобиографии,
- писать заявления (например, о приеме на работу),
- писать доклады, сочинения, эссе, аннотации и т.д. Согласно разговорным темам, представленным в рабочей программе по дисциплине «Основы корейского языка», предлагается следующие виды работы по обучению письменной речи. Обучающимися должны быть усвоены следующие умения:
- умение написать краткий текст по плану,
- умение формулировать вопросы письменно,
- умение написать краткое сообщение/изложение на изучаемую тему с использованием ключевых слов и выражений,
- умение заполнить бланк/таблицу, анкету,
- умение написать неофициальное письмо.
- ведение формальной и неформальной переписки,
- восстановление основного содержания текста в письменном виде,
- составление письменного конспекта текста,
- оценки содержания текста с точки зрения значимости и новизны информации.

**Говорение.** На практических занятиях по дисциплине «Основы корейского языка» перед учащимися ставится задача усвоения лексико-грамматических структур, связанных с ситуациями повседневной жизни. Решение этой задачи связано с формированием и дальнейшим совершенствованием коммуникативных способностей студента, формированием навыка диалогической и монологической речи.

Владение навыком диалогической речи предполагает умение формулировать запрос информации, выражать оценочные суждения по поводу полученной информации, сообщать информацию в целях ее

последующего обсуждения, коммуникативно и ситуативно обоснованно отвечать на вопросы собеседника.

Владение навыком монологической речи предполагает умение правильно в языковом отношении, логически последовательно и в полном объёме пользоваться языковыми средствами иностранного языка. В связной монологической речи особого внимания заслуживает ритмико-интонационное оформление логических связей в высказывании, коммуникативное членение предложений, умение ставить правильно логическое ударение при связном изложении мыслей.

Главной целью обучения лексической стороне речи является формирование у студентов чёткой связи слухо-речемоторного образа слова и его значения, а также связи слова с другими словами в словосочетаниях (устойчивых и свободных), создаваемых в устной речи. Кроме того, студент должен знать наиболее употребительные фразеологические сочетания, характерные для устной речи изучаемого им языка.

Учебные материалы для практических занятий представляют собой сборники заданий, диалогов и текстов определенной тематики, на основе которых отрабатывается употребление базовых грамматических конструкций в устной речи, и также закрепляется необходимый лексический минимум по предложенной тематике курса.

Работа над каждым из разделов начинается с предтекстовых образцов, которые переводятся на русский язык, а затем их употребление закрепляется в упражнениях репродуктивного и продуктивного характера. Предтекстовые задания также включают фонетические упражнения на материале лексических единиц, речевых образцов, отрывков из текста.

Работа с диалогами и текстами направлена на раскрытие содержания текста: объяснение значений некоторых словосочетаний, предложений; ответы на вопросы по содержанию текста; подтверждение или опровержение утверждений; продолжить или развить идею. Репродуктивные упражнения подразумевают под собой резюме, пересказ текста в деталях, продуктивные упражнения - пересказ от лица персонажа, воспроизведение диалогов по прочитанному между персонажами текста.

Послетекстовые задания/упражнения направлены на дальнейшее совершенствование лексических навыков и подразумевают работу над тематическим вокабуляром, дополнительными текстами, диалогами, ролевыми играми по изучаемой теме.

**Методические рекомендации по использованию интерактивного метода обучения «коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра».**

Одним из путей, ведущих к повышению интереса к изучаемому иностранному языку, является использование методов активного обучения. Внедрение этих приемов в учебный процесс способствуют активизации речемыслительной деятельности учащихся, формированию у них умения самостоятельно выражать мысли, успешному овладению навыками диалогической речи. На практических занятиях по дисциплине «Иностранный язык второй» используется такая форма активного обучения, как коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра.

Коммуникативная (сюжетно-ролевая) игра, основанная на решении той или иной проблемы, обеспечивает максимальную активизацию коммуникативной деятельности студентов и способствуют выполнению важных методических задач: созданию психологической готовности учащихся к речевому общению, обеспечению естественной необходимости многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к реальному речевому общению, тренировке учащихся ситуативной спонтанности речи. С помощью ролевой игры хорошо отрабатывается произношение, активизируется лексический и грамматический материал, развиваются навыки аудирования, устной речи.

Контролируемая ролевая игра может быть построена на основе диалога или текста. Учащиеся знакомятся с базовым диалогом и отрабатывают его. Затем совместно с преподавателем они обсуждают содержание диалога, прорабатывают нормы речевого этикета и необходимую лексику. После этого учащимся предлагается смоделировать собственную ситуацию, опираясь на образец диалогической речи и отработанные языковые клише. По мере необходимости преподаватель может давать инструкции по ходу ролевой игры.

Сюжетно-ролевая игра предполагает наличие определенного количества персонажей, а также игровой проблемной ситуации, в которой участники игры организуют свое поведение в зависимости от поведения партнеров и своей коммуникативной цели. Итогом игры должно стать разрешение проблемной ситуации. Поиск решения поставленной задачи обуславливает естественность общения и развивает умение аргументировать и контраргументировать, убеждать собеседника, улучшает мотивированность высказываний, делает их более эмоциональными. В зависимости от цели занятия и уровня подготовленности учащихся ролевые игры могут проводиться в парах, в подгруппах и в целой группе.

Для реализации сюжетно-ролевой игры характерна следующая структура работы:

1. Представление преподавателем коммуникативной ситуации и лексики ролевой игры на основе образца диалогической речи.
2. Обсуждение содержания диалога, отработка норм речевого этикета и лексики, составление возможных опорных формулировок.
3. Деление учащихся на группы, распределение ролей. Разработка плана общения в рамках сюжетно-ролевой игры.
4. Апробирование студентами ролей под контролем преподавателя.
5. Презентация сюжетно-ролевой игры.
6. Вопросы представителей других подгрупп к участникам игры по теме сюжета. Оценивание на корейском языке участия в игре самими участниками.

Подготовка к презентации сюжетно-ролевой игры происходит одновременно во всех подгруппах, а преподаватель контролирует их работу, переходя от одной подгруппы к другой. Затем каждая подгруппа презентует смоделированную ситуацию, а остальные слушают и оценивают с тем, чтобы принять участие в дальнейшем обсуждении.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу 690922 Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н, остров Русский, п. Аякс, д. 10, корпус 22 (G) аудитории: G.231, G.244, G.245, G.246, G.404a, G.404b, G.409, G.411, G.413, G.509, G.618, G.710, G.716, G.717, G.718.

Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м<sup>2</sup>, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ  
по дисциплине «Иностранный язык второй»**

**Направление подготовки 43.03.02 «Туризм»  
Форма подготовки очная**

Владивосток  
2016



Самостоятельная работа студентов в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык второй» рассчитана на 288 часа и предполагает следующие формы работы:

<b>№ п/п</b>	<b>Дата/сроки выполнения</b>	<b>Вид самостоятельной работы</b>	<b>Примерные нормы времени на выполнение</b>	<b>Форма контроля</b>
1.	3 семестр 1-4 неделя	Работа с аудиоконтентом	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой	4ч.	Письменная работа, устный опрос
2.	3 семестр 5-8 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
3.	3 семестр 9-12 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
4.	3 семестр 13-16 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
5.	3 семестр 17-18 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
6	3семестр 1-18 недели	Подготовка к экзамену	36 ч.	Экзамен
	Итого 3семестр		72 ч.	
8	4 семестр 1-4 неделя	Работа с аудиоконтентом	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
9	2 семестр 5-8 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос

		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
10	4 семестр 9-12 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
11.	4 семестр 13-16 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
12	4 семестр 17-18 неделя	Работа с аудиоконтентом	3 ч.	Письменная работа, устный опрос
		Работа с лексикой и с грамматическими конструкциями	4 ч.	Письменная работа, устный опрос
14	4 семестр 1-18 недели	Подготовка к экзамену	36 ч	Экзамен
	Итого 4семестр		72 ч.	

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа студентов при изучении дисциплины «Иностранный язык второй» направлена на решение следующих задач:

- приобретение новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии;
- умение пользоваться словарями, в том числе электронными и с использованием сети Internet;
- развитие навыков работы с разноплановыми источниками;
- осуществление эффективного поиска информации;
- подготовка сообщений на корейском языке в пределах изученной тематики;
- владение навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики.

Самостоятельная работа студентов в процессе изучения дисциплины «Основы корейского языка» предполагает:

- подготовку домашнего задания в соответствии с рекомендациями преподавателя;
- заучивание слов и выражений, текстов, диалогов;
- перевод текста
- работу с аудио материалами учебников корейского языка;

- создание презентаций
- составление предложений по грамматической теме
- составление диалогов по теме
- подготовку к лексическим диктантам;

Для решения поставленных задач студентам предлагаются образцы монологической и диалогической речи - устной (на аудионосителях) и письменной (в виде текста). Студенты выполняют задания самостоятельно, обращаясь к списку упражнений для самостоятельной работы во внеаудиторное время. Результаты работы с данными материалами проверяются на аудиторном занятии. Проверка выполнения заданий осуществляется также с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ.

При выполнении заданий самостоятельной работы по иностранному языку студентам рекомендуется:

- Изучить грамматический материал, законспектировать его или прочитать конспект записей учебных занятий, ознакомиться с образцами выполнения заданий, критериями их оценки;
- Подобрать необходимую литературу и выполнить письменно и устно упражнения, приведённые в нужном разделе;
- Прочитать вслух текст и постарайтесь понять его содержание в целом;
- Перевести текст, пользуясь словарем или переводчиком, отредактировать перевод в соответствии с стилем русского литературного языка;
- Сделать устно грамматический и синтаксический анализ каждого предложения с чётким определением подлежащего и сказуемого;
- Выписать слова, предназначенные для активного усвоения, в специальную тетрадь с переводом на русский язык и выучить их произношение (при необходимости);
- Проверить себя по вопросам к тексту или вслух проговорить составленный текст (желательно перед зеркалом);
- Оформить работу в соответствии с требованиями;
- Представить работу на оценку преподавателя или группы (при необходимости).

#### **Рекомендации для выполнения подстановочных упражнений**

Вам предстоит заполнить пропуски в тексте, заданными под чертой словами и сочетаниями слов.

1. Просмотрите заданные слова и сочетания слов, воспроизведите их, уточните их значение.

2. Прочитайте предложения с пропусками, представьте себе, о чем в них идет речь.
3. Предположите, что может обозначать пропущенное слово и к какой части речи оно относится, опираясь на значение окружающих слов (если перед пропуском стоит артикль или артикль с прилагательным, а после пропуска – глагол, то пропущенное слово является существительным. Если перед пропуском стоит существительное, личное местоимение или наречие, тогда вы можете предположить, что пропущенное слово – глагол).
4. Соотнесите значение каждого из заданных под чертой слов со смыслом всего предложения и выберите нужное.
5. Поставьте выбранное слово в нужную форму. Определите для этого то слово в предложении, с которым выбранное слово должно согласоваться в роде, числе, падеже. Преобразуйте начальную форму слова по известному вам правилу. Проследите за порядком слов в предложении.
6. В заключение проверьте себя. Воспроизведите каждое из полученных предложений, следя за его смыслом. В случае сомнения переведите его на родной язык.

**Упражнения для развития навыков монологической речи на базе текста:**

1. Определите тематическую принадлежность текста.
2. Прочтите текст и определите предложения, в которых сформулирована тема.
3. Ответьте на вопросы к тексту.
4. Разбейте текст на смысловые части и озаглавьте их.
5. Сформулируйте и запишите тему, основные мысли (мысль каждой смысловой части) и главную мысль (основной смысл) данного текста.
6. Просмотрите текст и назовите слова, которые употребляются для обобщения сказанного или указывают на заключение, выводы.
7. Просмотрите текст и выберите ключевые слова для передачи его основного содержания.
8. Составьте тезисы, передающие основной смысл текста.
9. Скажите, какая информация, необходимая для вашего высказывания, есть в тексте, а какую необходимо найти.
10. Передайте содержание текста. Используйте для этого замены слов и перефразирование.

11. Истолкуйте выводы, изложенные в тексте, своими словами, приводя доказательства из текста и добавляя свои.
12. Составьте план монологического высказывания по определённой теме (проблеме), подберите к нему информацию из текста. Недостающую информацию подберите из дополнительных текстов.
13. Подготовьте развёрнутые монологические высказывания к дискуссии по теме.
14. Модифицируйте и адаптируйте в соответствии с конкретными условиями общения текстовый материал для устной темы, дополните его подходящими средствами связности и адресованности собеседнику.

### **Работа с устным (звуковым) образцом монологической речи.**

1. Прослушаете монологическое высказывание с аудиносителя, определите характер монологического высказывания и его тему.
2. Ответьте на поставленные вопросы по содержанию высказывания.
3. Отметьте верные или неверные утверждения преподавателя, сопоставляя их с содержанием монологического высказывания.
4. Перескажите данное монологическое высказывание от имени оратора.
5. Перескажите в форме косвенной речи содержание монологического высказывания.
6. Составьте монологическое высказывание по теме, плану, тезисам и ключевым словам.
7. Внимательно слушая речевой материал с аудиносителя, подготовьтесь к участию в воображаемой дискуссии, записывая опорные мысли, тезисы, ключевые слова.
8. Составьте высказывания и озвучьте их на занятии в аудитории.
9. Упражнения для развития навыков диалогической речи с использованием текста-образца, на основе пошагового составления диалога и посредством создания ситуации общения.
10. Прослушайте отдельные реплики для отработки правильного произношения и интонации и прочтите диалог.
11. Заполните пропуски в репликах диалога.
12. Самостоятельно расширьте реплики в диалоге, включая в них новые слова или добавляя предложения определённого типа.
13. Составьте диалог на основе набора обязательных реплик, добавляя другие реплики по смыслу.

14. Составьте диалог по теме к указанной ситуации с учётом коммуникативной задачи (задаётся в виде тактики речевого поведения, ключевых образцов, обязательных действий).
15. Составьте диалог по содержанию картинки или фотографии.
16. Составьте диалог, используя имеющиеся данные о ситуации, зачин и концовку диалога.
17. Составьте диалог к серии предлагаемых обстоятельств.
18. В процессе составления диалога к определённой ситуации используйте адекватные коммуникативным намерениям собеседников функциональные типы высказываний (формулы речевого этикета, обмен информацией, выражение отношения, предложение своих услуг, принятие или отказ от предложения о помощи, выражение интереса относительно языковой правильности высказывания и т.д.)

### **Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы**

Результат выполнения самостоятельной работы предоставляется обучающимися в печатном, письменном, электронном или публичном виде. Публичный результат выполненной самостоятельной работы может быть оформлен как сообщение, доклад, отчет, защита проекта, творческое мини-сочинение, выступление на семинарском занятии.

Результаты внеаудиторной самостоятельной работы фиксируются преподавателем в журнале самостоятельной работы. Результаты самостоятельной работы могут быть учтены преподавателем при выставлении общей оценки/зачета по дисциплине.

#### **Критерии оценки выполнения самостоятельной работы**

Самостоятельная работа студентов может быть оценена по пятибалльной или 100-балльной системе. Для ряда отдельных заданий возможна отметка о выполнении /не выполнении.

Критерии оценки самостоятельной работы студентов зависят от вида выполняемого задания.

Критерии оценки перевода текста: точная передача основных положений текста; соответствие формы передачи информации; языковая грамотность переложения смысла текста средствами родного языка; перевод сдан в срок.

Критерии оценки информационного сообщения: актуальность темы; соответствие содержания теме; глубина проработки материала; грамотность и полнота использования лексико-грамматического материала; наличие элементов наглядности.

Критерии оценки эссе: новизна, оригинальность идеи, подхода; реалистичность оценки существующего положения дел; полезность и реалистичность предложенной идеи; значимость реализации данной идеи, подхода, широта охвата; художественная выразительность, яркость, образность изложения; языковая грамотность изложения; эссе представлено в срок.

Критерии оценки составления глоссария: соответствие терминов теме; многоаспектность интерпретации терминов и конкретизация их трактовки в соответствии со спецификой изучения дисциплины; соответствие оформления требованиям; работа сдана в срок.

Критерии оценки презентаций: соответствие содержания теме; правильная структурированность информации; наличие логической связи изложенной информации; языковая грамотность изложения материала; эстетичность оформления, его соответствие требованиям; работа представлена в срок.

Критерии оценки составления предложений: соответствие содержания теме; логичность структуры предложений; правильный отбор информации; языковая грамотность изложения материала; работа сдана в срок.

Критерии оценки составления диалогов по теме: соответствие беседы теме; языковая грамотность построения вопросов с применением кратких форм; корректная формулировка ответов; грамотное интонационное сопровождение диалога; работа представлена в срок.

Критерии оценки выполнения упражнений на формирование аудиальных и грамматических навыков: правильность использования грамматических конструкций. Соблюдение правил орфографии.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
по дисциплине «Иностранный язык второй»

**Направление подготовки 43.03.02 «Туризм»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2016**



**Паспорт  
Фонда оценочных средств по дисциплине  
«Иностранный язык второй»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p><b>ОК-7:</b> владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>• фонетические правила корейского языка;</li> <li>• правила чтения, написания, орфографии;</li> <li>• структуру корейского предложения;</li> <li>• грамматические правила и конструкции; исторически обусловленные правила грамматики; особенности употребления фраз этикетного характера;</li> <li>• особенности организации письменной речи.</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• вести диалогическую и монологическую речь на корейском языке в рамках обозначенной тематики;</li> <li>• составлять вопросы к тексту и отвечать на них, делать реферирование несложного текста, заполнять таблицы по образцу;</li> <li>• воспринимать на слух и понимать адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке, воспринимать на слух и выделять необходимую информацию в подобных текстах;</li> <li>• читать вслух и про себя;</li> <li>• читать с пониманием основного содержания несложные тексты;</li> <li>• переводить письменно и устно с листа.</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух;</li> <li>• лексическим запасом в рамках, предусмотренных программой;</li> <li>• страноведческими знаниями и знаниями о культуре преподаваемого языка;</li> <li>• навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.;</li> <li>• умением рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни;</li> <li>• навыком соблюдения фонетической, грамматической, синтаксической, орфографической норм корейского языка.</li> </ul>
<p><b>ОК-10:</b> Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>• культурно окрашенную лексику;</li> <li>• как социально-культурные явления отражаются в языке;</li> <li>• правила образования прямой и косвенной речи;</li> <li>• грамматические конструкции, выражающие различные синтаксические связи.</li> </ul>

для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>пользоваться полученными знаниями в объемах, предусмотренных программой;</li> <li>применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов;</li> <li>устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты культурного характера, тексты на бытовую тематику.</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>лингвострановедческими знаниями в объемах, предусмотренных программой;</li> <li>страноведческими знаниями и знаниями о культуре изучаемого языка.</li> </ul>

## КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЙ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	3 семестр Лабораторная работа 1	ОК-7	Знает фонетические правила, правила чтения, написания, орфографии корейского языка	Сообщение (УО-1)	Экзамен (УО-1)
	Лабораторная работа 2		Умеет читать по-корейски, соблюдая фонетические правила, писать	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
	Лабораторная работа 3		Владеет навыком соблюдения произносительных норм корейского языка	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
2	3 семестр Лабораторная работа 4	ОК 10	Знает: культурно окрашенную лексику, агглютинативный принцип строения языка и структуру корейского предложения	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
	Лабораторная работа 5		Умеет: устно и письменно переводить с корейского языка на русский и наоборот адаптированные несложные тексты	Контрольная работа (ПР-2) Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
	Лабораторная работа 6		Владеет: знаниями о особенностях реализаций культурных особенностей в языке (выражение вежливости)	Контрольная работа (ПР-2) Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
	Лабораторная работа 7				

		ОК-7	Знает: что такое деепричастие в корейском языке, категорию социальной ориентации, выражение вежливости, актуальное членение предложения, систему падежей, исторические чередования.	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Умеет: делать краткое монологическое сообщение; составлять вопросы к тексту и отвечать на них; читать с пониманием основного содержания несложные тексты	Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Владеет: звуковой стороной речи; навыком соблюдать фонетическую и орфографическую норму; навыком вести беседу на бытовые темы	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
3	3 семестр Лабораторная работа 8  Лабораторная работа 9  Лабораторная работа 10  Лабораторная работа 11  Лабораторная работа 1	ОК 7	Знает: культурно окрашенную лексику, агглютинативный принцип строения языка и структуру корейского предложения, грамматические конструкции, выражающие причинно-следственные, условные, противительные отношения	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Умеет применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
			Владеет: лексическим минимумом, предусмотренным программой; страноведческими знаниями и знания о культуре преподаваемого языка; навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.;	Собеседование (УО-1) Лексический диктант (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
		ОК-10	Знает: правила употребления деепричастных окончаний, исторические чередования предикативных корней, отличие в употреблении и значении синонимичных грамматических конструкций	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)

			Умеет: вести несложный диалог на пройденные темы, делать краткое монологическое сообщение; составлять вопросы к тексту и отвечать на них; воспринимать на слух выделять необходимую информацию; читать с пониманием основного содержания несложные тексты; определять основную мысль текста	Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
			Владеет звуковой стороной речи; может соблюдать фонетическую и орфографическую и синтаксическую норму; владеет навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
4	4 семестр Лабораторная работа 1	ОК-7	Знает: грамматические конструкции, исторически обусловленные правила грамматики; особенности употребления фраз этикетного характера; особенности организации письменной речи	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1)
	Лабораторная работа 2				
	Лабораторная работа 3				
	Лабораторная работа 4				
	Лабораторная работа 5		Умеет: воспринимать на слух адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке; определять основную мысль текста, выделять главные факты; переводить письменно и с листа.	Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (УО-1) Чтение текста
			Владеет навыком грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух; навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.	Собеседование (УО-1)	Экзамен (УО-1)
		ОК-10	Знает особенности организации и употребления косвенной речи, пассивного и каузативного залога; особенности употребления фраз этикетного характера	Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)	Экзамен (Диктант)

			<p>Умеет применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов. Устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты, тексты культурного характера, тексты бытовой тематики.</p>	<p>Собеседование (УО-1) Контрольная работа (ПР-2)</p>	<p>Экзамен (ПР-2)</p>
			<p>Владеет звуковой стороной речи; может соблюдать фонетическую и орфографическую и синтаксическую норму; владеет навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.</p>	<p>Собеседование (УО-1)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>
5	4 семестр Лабораторная работа 6	ОК-7	<p>Знает: грамматические конструкции, исторически обусловленные правила грамматики; особенности употребления фраз этикетного характера; особенности организации письменной речи</p>	<p>Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>
	Лабораторная работа 7				
	Лабораторная работа 8				
	Лабораторная работа 9				
	Лабораторная работа 10		<p>Умеет: воспринимать на слух адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке; определять основную мысль текста, выделять главные факты; переводить письменно и с листа.</p>	<p>Контрольная работа (ПР-2)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>
			<p>Владеет навыком грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух; навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.</p>	<p>Собеседование (УО-1)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>
		ОК-10	<p>Знает: культурно окрашенную лексику, агглютинативный принцип строения языка и структуру корейского предложения, грамматические конструкции, выражающие причинно-следственные, условные, противительные отношения</p>	<p>Лексический диктант (ПР-2) Контрольная работа (ПР-2)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>

		<p>Умеет применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов.</p> <p>Устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты, тексты культурного характера, тексты бытовой тематики.</p>	<p>Собеседование (УО-1)</p> <p>Контрольная работа (ПР-2)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>
		<p>Владеет звуковой стороной речи; может соблюдать фонетическую и орфографическую и синтаксическую норму; владеет навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.</p>	<p>Собеседование (УО-1)</p>	<p>Экзамен (УО-1)</p>

### Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	Критерии	показатели	
<p><b>ОК-7:</b></p> <p>владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- фонетические правила корейского языка;</li> <li>- правила чтения, написания, орфографии;</li> <li>- структуру корейского предложения;</li> <li>- грамматические правила и конструкции; исторически обусловленные правила грамматики;</li> <li>особенности употребления фразеологического характера;</li> <li>- особенности организации письменной речи.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание правил чтения, написания, орфографии;</li> <li>- знание грамматических правил, обиходной и культурно-окрашенной лексики</li> <li>- знание правил синтаксической организации языка, особенности семантического значения лексики.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способность сформулировать правила чтения;</li> <li>- способность владеть фонетической стороной речи;</li> <li>- способность читать легкие адаптированные тексты;</li> <li>- способность графически отражать услышанное;</li> <li>- способность объяснить употребление грамматических конструкций;</li> <li>- способность понимать историческую обусловленность некоторых грамматических явлений</li> </ul>

	<p>умеет (продвинутой)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- вести диалогическую и монологическую речь на корейском языке в рамках обозначенной тематики;</li> <li>- составлять вопросы к тексту и отвечать на них, делать реферирование несложного текста, заполнять таблицы по образцу;</li> <li>- воспринимать на слух и понимать адаптивные аудиотексты и видеозаписи на корейском языке, воспринимать на слух и выделять необходимую информацию в подобных текстах;</li> <li>- читать вслух и про себя;</li> <li>- читать с пониманием основного содержания несложные тексты;</li> <li>- определять тему текста, основную мысль, выделять главные факты;</li> <li>- устанавливать логическую последовательность основных фактов текста;</li> <li>- переводить письменно и устно с листа.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение делать короткое сообщение, поддерживать диалог на пороговом уровне владения языком, пользуясь изученным лексическим и грамматическим материалом;</li> <li>- умение понимать текст, извлекать необходимые данные, применять при чтении механизм вероятностного прогнозирования;</li> <li>- умение понимать аудио сообщение на уровне фонемы, слова, предложения, вычленять необходимую информацию;</li> <li>- умение использовать при аудировании механизм вероятностного прогнозирования;</li> <li>- умение читать и переводить несложные тексты;</li> <li>- умение использовать полученные произносительные навыки при чтении вслух.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способность поддерживать диалог на бытовые темы;</li> <li>- способность понимать простые вопросы в рамках изученного материала и отвечать на них;</li> <li>- способность прочесть незнакомый текст и ответить на вопросы, пересказать его;</li> <li>- способность понять несложное аудиосообщение; способность поддерживать разговор, используя полученные аудиальные навыки;</li> <li>- способность понимать общий смысл сообщения повышенной сложности;</li> <li>- способность читать и переводить учебные тексты, определять тему текста, выделять основную мысль, устанавливать смысловую и логическую связь текста.</li> </ul>
	<p>владеет (высокий)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью грамотно строить и воспринимать иноязычную речь на слух;</li> <li>• лексическим запасом в рамках, предусмотренных программой;</li> <li>• страноведческими знаниями и знаниями о культуре преподаваемого языка;</li> <li>• навыком включения языковых явлений в речь на уровне предложения, ситуации и т.д.;</li> <li>• умением выполнить задачи, связанные с</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение грамотно излагать свою мысль, соблюдая правила фонетики и грамматики;</li> <li>- умение поддерживать диалог на обычные темы;</li> <li>- умение использовать культурно окрашенную лексику;</li> <li>- умение грамотно пользоваться изученной лексикой и грамматикой;</li> <li>- умение</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способность грамотно и без ошибок строить речевое сообщение;</li> <li>- способность понимать и адекватно реагировать на речевое обращение собеседника;</li> <li>- способность выполнять речевые задачи, связанные с организацией быта;</li> <li>- способность строить речевое</li> </ul>

		<p>простым обменом информации на знакомые или бытовые темы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• умением рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни;</li> <li>• навыком соблюдения фонетической, грамматической, синтаксической, орфографической норм корейского языка.</li> </ul>	поддерживать диалог на бытовые темы с носителем языка	и письменное сообщение с учетом гонорифических принципов организации корейского языка
<p><b>ОК-10:</b> Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	Знает (пороговый уровень)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• культурно окрашенную лексику;</li> <li>• как социально-культурные явления отражаются в языке;</li> <li>• правила образования прямой и косвенной речи;</li> <li>• грамматические конструкции, выражающие различные синтаксические связи.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знает культурно окрашенную лексику;</li> <li>- знает правила образования косвенной речи, залога, видовой категории</li> </ul>	- способность объяснить как культурные реалии отражаются в языке
	умеет (продвинутой)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• пользоваться полученными знаниями в объемах, предусмотренных программой;</li> <li>• применять полученные знания на практике, в общении с носителями языка разных социальных статусов;</li> <li>• устно и письменно переводить с корейского языка на русский и с русского на корейский учебные тексты культурного характера, тексты на бытовую тематику.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- умение применять полученные знания на практике в общении с носителями языка разных социальных статусов;</li> <li>- умение переводить тексты с корейского языка на русский и наоборот</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способность переводить тексты средней сложности со словарем и легкие тексты без словаря;</li> <li>- способность использовать в речи культурно окрашенную лексику, фразеологические обороты, пословицы и поговорки</li> </ul>
	владеет (высокий)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• лингвострановедческим и знаниями в объемах, предусмотренных программой;</li> <li>• страноведческими знаниями и знаниями о культуре изучаемого языка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- владение навыками применять полученные знания на практике в общении с носителями языка разных социальных статусов;</li> <li>- владение навыком переводить</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способность переводить тексты средней сложности со словарем и легкие тексты без словаря;</li> <li>- способность использовать в речи культурно окрашенную лексику, фразеологические обороты, пословицы и поговорки;</li> </ul>



			<p>텍스트 с корейского языка на русский и наоборот; · владение навыком поддержать разговор с носителем языка, соблюдая языковые нормы.</p>	<p>- способность с пониманием относиться к культурным особенностям страны изучаемого языка</p>
--	--	--	---	--

**Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания  
результатов освоения дисциплины  
«Иностранный язык второй»**

**Текущая аттестация** по дисциплине «Иностранный язык второй» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. При этом рейтинговая система позволяет студентам получить экзамен по итогам текущих контрольных мероприятий.

Объектами оценивания выступают:

- посещаемость занятий по аттестуемой дисциплине;
- активность на занятиях,
- выполнение домашних заданий;
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- контрольные работы, лексические диктанты.

**Оценочные средства для текущей аттестации  
Образец контрольной работы по дисциплине**

**1 вариант**

**1. Перевести на русский язык**

창현: 막심, 날씨가 너무 덥지?

막심: 창현도 그렇게 느껴? 저는 저만 더울 줄 알았는데. 한국의 여름은 진짜 더워

창현: 매년 점점 더워지고 있어. 아무래도 기상이변인 (글로벌 потепление) 것 같아. 환경 오염 바람에 지구가 병이 들어가나 봐. 제가 어렸을 땐 이 정도로 덥지가 않았단 말이야

막심:러시아도 기후가 조금씩 바뀌고 있는 것 같아. 눈이 안 오던 곳에 눈이 많이 오거나 겨울기온이 올라간대.

창현: 참 큰 일이야. 이제 서울 하늘에는 밤에 별을 보기가 어려울 거야

막심:일기예보를 들었더니 내일은 날씨가 더 더울 거래.

창현: 그렇구나. 내일 같은 날엔 시원한 소나기나 한번 내렸으면 좋겠어

막심:한국에는 여름에 장마기간이 있다고 들었는데 언제지?

창현:올해는 좀 늦게 시작된대.

막심:그러면 좀 시원하겠네?

창현:아니, 꼭 그렇지도 않아.

막심:어쨌든 저는 한국의 장마기간이 어떤 것인지 궁금해.

## 2. Перевести на корейский язык

Привет! Минхо!

-Ты же Чхольсу, да? Я тебя не узнал! Сколько лет, сколько зим! Ты очень сильно изменился! Сколько же лет прошло с тех пор, как я тебя последний раз видел?

-Кажется, 5 лет. Как поживаешь?

-У меня все хорошо. Работаю в фирме здесь неподалеку.

- А я думал, что ты уехал в Корею.

- Нет, я собирался, но передумал и решил остаться в России. А ты чем занимался все это время, что даже не мог мне позвонить?

- Я учился изо всех сил, но так и не закончил университет. Видимо, у меня недостаточно способностей.

- Да ну, разве такое возможно. Надо было попросить меня тебе помочь.

- Я пытался узнать, работаешь ты или учишься, но друзья сказали, что ты уехал. Поэтому я отказался от этой мысли. Так ты говоришь, что работаешь в фирме? Еще не купил квартиру?

- Нет еще. Хотя друзья говорят сделать это как можно скорее. Но я почему-то не хочу.

-Да, уж. С возрастом что-то менять становится все труднее и труднее.

## 2 вариант

### 1. Перевести на русский язык

1. 한국에서 가 볼 만한 곳을 좀 추천해 주시겠어요

2. 나는 오늘 안에 밀린 일을 다 해 놓을 작정이에요

3. 커피를 많이 드시네요. - 네. 이따 회의 시간에 즐까 봐 마시는 거예요. 즐면 안 되잖아요.

4. 이거 누가 마시던 차야기를 하다가 넘어지는 바람에 금메달을 못땀어요

5. 의사 선생님이 토마스한테 며칠 더 병원에 있으라고 했대요

6. 배가 고플텐데 라면이라도 드세요가스렌즈 위에 주전자를 올려 놓은 채 깜빡 잠이 들었어요
7. 이 생선이 뼈가 많이 없는 데다가 살도 부드러워서 아이들이 먹기에 좋아요
8. 이번 연구 결과가 좋아야 계속해서 다른 연구를 할 수 있어요
9. 강아지가 얼마나 귀여운 지 몰라요!\_
10. 후배가 보네요이 말이 진짠지 거짓인지 제가 직접 확인할 거예요
11. 생각할 수록 속상해이 그릇이 깨지지 않게 조심하도록 하세요!
12. 회사에 출근 안 하는 대신에 집에서 일을 했다
13. 잘 알면서도 뭘 그렇게 아는 척합니까?
14. 그럴 리가 있어요?
15. 말하는 걸 보니까 교포인 모양입니다.
16. 이걸 내가 먹을 테니까 아무도 손 대지 마!

## **2. Перевести на корейский язык**

1. Мама велела детям не мешать отцу, но те притворились, что не слышат, и продолжили играть.
2. Раньше в нашем городе не было ни одного кинотеатра, а сейчас только в нашем районе пять штук.
3. Он говорит, что поранился, играя с друзьями в футбол.
4. Я слышал, он починил наконец-то свой компьютер. – Починить-то починил, но, кажется, он сломался вновь
5. Сегодня я готовлю ужин. - Тогда я в честь этого вымою посуду.
6. Только ежедневными тренировками можно добиться успеха в спорте. – Говоришь, я должен тренироваться каждый день?
7. Чем больше вы стараетесь, тем лучше получается.
8. Это настолько дорого, что я за всю жизнь накопить не смогу. (даже если буду копить всю жизнь...)
9. Человек, которого мы встретили утром в автобусе, мой старший товарищ по университету.
10. Я не знал, что ты катаешься на лыжах. – Мои увлечения зависят от времени года.
11. Если хочешь дать совет, говори сейчас.
12. Почисть и свари картофель! – Не хочу чистить. Сварю картофель в мундире.

### **Критерии оценки контрольных работ по дисциплине «Иностранный язык второй»**

- ✓ 100-85 баллов - если перевод по смыслу полностью соответствуют оригинальному тексту, все лексические единицы и грамматические конструкции, встречающиеся в тексте, переданы точно.
- ✓ 85-76 - баллов - если перевод по смыслу полностью соответствуют оригинальному тексту, все лексические единицы и грамматические конструкции, встречающиеся в тексте, переданы в основном точно. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
- ✓ 75-61 - балл – если перевод по смыслу соответствуют оригинальному тексту, все лексические единицы и грамматические конструкции, встречающиеся в тексте, переведены, но допущены три-четыре неточности в ответе.
- ✓ 60-50 баллов – если перевод по смыслу частично расходится с оригинальным текстом, есть ошибки в переводе терминов, но общий смысл передан верно.

### Образец лексического диктанта

#### Лексический диктант по теме 소개 (Знакомство)

1. (иносказ.) упрямец, своенравный человек	51. парк аттракционов
2. (иносказ.) человек, который не умеет плавать	52. связываться (по телефону, интернету)
3. (фразеол.) сроки горят	53. окружение, окружающие
4. (фразеол.) иметь большой круг знакомых	54. особенно, в особенности
5. (фразеол.) братья за дело с энтузиазмом	55. отрабатывать произношение
6. (иносказ.) «книжный червь»; библиоман	56. очень любопытный
7. активный, жизнерадостный	57. бодрствовать всю ночь
8. (иносказ.) человек, который любит выпить	58. передавать привет
9. строить планы на будущее	59. стажировка
10. (фразеол.) успокоиться, расслабиться	60. деятельность
11. быть популярным	61. плюсы и минусы
12. (фразеол.) разрывать отношения	62. поднимать руку
13. быть упрямым	63. получать оценки
14. в два раза (больше)	64. получать прозвище
15. в самом деле; фактически	65. получать стипендию
16. веселый, открытый человек	66. считать важным
17. вспоминать	67. приветственная вечеринка
18. горло пересохло	68. заводить разговор
19. гражданство; подданство	69. принимать решение
20. корейская культура	70. получать прозвище
21. делать переключку	71. пропускать занятия
	72. работать, состоять на службе
	73. раздавать учебные материалы
	74. разнообразный
	75. снимать обувь
	76. рассказывать правду
	77. родственники

22. директор отдела	78. чрезмерно, слишком (2 вар.)
23. директор фирмы	79. с благодарностью вспоминать
24. пользоваться словарём	80. секретарь
25. жалеть, жадничать	81. навыки аудирования
26. активно, энергично	82. (иносказ.) скряга, жадина
27. заводит друзей	83. писать дипломную работу
28. занятие; профессия; работа	84. новый сотрудник
29. записываться в секцию, кружок	85. смысл; значение
30. зарубежная командировка	86. быть недостаточным
31. звать, называть	87. специальность
32. знакомство	88. строгий; требовательный
33. интересоваться, увлекаться чем-л.	89. студенческий центр
34. становиться помехой	90. торговая компания
35. (иносказ.) своенравная женщина	91. тратить деньги
36. (иносказ.) книжный червь	92. тревожиться, беспокоиться
37. колебания, терзания	93. (иносказ.) трудоголик
38. коллега	94. менеджмент
39. быть полезным	95. упражняться
40. лексика	96. устраиваться на работу
41. место работы	97. учить слова
42. жизненные привычки	98. час пик
43. расставаться (с любимым человеком)	99. черты характер
44. мучится, страдать	100. присутствовать на занятиях
45. исправлять	
46. необходима помощь	
47. друг противоположного пола	
48. новый семестр	
49. новый ученик	
50. обращаться с просьбой	

### Критерии оценки лексического диктанта

- ✓ 100-85 баллов - если правильно переведены не менее 90% лексических единиц.
- ✓ 85-76 - баллов - если правильно переведены не менее 80% лексических единиц.
- ✓ 75-61 - балл – если правильно переведены не менее 70% лексических единиц.
- ✓ 60-50 баллов – если правильно переведены не менее 60% лексических единиц.

**Промежуточная аттестация студентов** по дисциплине «Иностранный язык второй» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

## Оценочные средства для промежуточной аттестации

### 3 СЕМЕСТР

#### Вопросы к экзамену

1. Формы конечной сказуемости в корейском языке. Категория социальной ориентации.
2. Падежи в корейском языке.
3. Актуальное членение предложения.
4. Категория направленности действия, категория желания, деепричастие цели.
5. Деепричастие предшествования I и соединительное деепричастие.
6. Послелюги в корейском языке
7. Система числительных, счетные комплексы, счетные слова.
8. Типы исторических и орфографических чередований предикативных корней.
9. Местоимения в корейском языке. Вежливо-официальная речь.
10. Определительная форма спрягаемых прилагательных. Глаголы наличия/отсутствия 있다/없다. Конструкция -르까요/-을까요
11. Прошедшее время, будущее время. Вежливо-неофициальная речь.
12. Отрицание в корейском языке.
  - Беседа на тему «Приветствие»
  - Беседа на тему «Моя семья»
  - Беседа на тему «Моя комната»
  - Беседа на тему «Мой день».
  - Беседа на тему «Приглашение на день рождения».
  - Беседа на тему «Покупки».

### 4 СЕМЕСТР

#### Вопросы к экзамену

1. Деепричастие: одновременности, на -니까, на -는데.
2. Деепричастие: предшествования II, условно-временное, уступительно-противительное.
3. Будущее время: простое, сложное, на -르지요, категория намерения.
4. Категории: возможности, вероятности, попытки к действию, долженствования.
5. Категория вида (4 видовые категории).
6. Временные придаточные предложения (3 типа). Неспрягаемые прилагательные.

7. Послелого: отглагольные 대하여/위하여, 밖, 외, 중, Запретительное отрицание
8. Причастие и причастный оборот. Субстантивация.
9. Придаточные предложения: при глаголах восприятия, со служебным именем 때문, 데.
10. Деепричастие: образа действия, разделительное. Наречия в корейском языке
11. Значение конструкций: ㄴ 적이 있다/없다, 아도 되다/ 면 안 되다, - 기로 하다, конструкция с глаголом именованя 하다.
12. Инфинитив в составе аналитических форм. Частицы. Конструкция 는 동안
13. Прошедшее время в корейском языке. Категория направленности действия.
  - Беседа на тему *«Здоровье»*
  - Беседа на тему *«Хобби»*
  - Беседа на тему *«Погода и время года»*
  - Беседа на тему *«Телефон»*
  - Беседа на тему *«Еда»*.

**Критерии выставления оценки студенту на экзамене  
по дисциплине «Иностранный язык второй»**

Баллы (рейтингово й оценки)	Оценка экзамена	Требования к сформированным компетенциям
100-85	«отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
84-75	«хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.

74-61	«удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 61	«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по дисциплине.